

Job

Chapter 17

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
רוּחִי חָבְלָה יָמֵי נֹזְעֵכּוֹ קְבָרִים לִי:
mein-Geist [חבלה] Tage-von [נוזעכו] [קברים] mir
[H7307](#) [H3117](#) [H2193](#) [H6913](#)

Mein Geist ist verstört, meine Tage erlöschen, die Gräber sind für mich.

2
אִם-לֹא הִתְלִים עִמָּדִי וּבִהְמוֹתָם תִּלְן עֵינַי:
wenn nicht [התלים] bei-mir [עמדי] und-widersetzte-sich [וביהמותם] uebernachtete [תלן] Augen-von [עיני:]
[H3808](#) [H2049](#) [H5978](#) [H4784](#)

Sind nicht Spöttereien um mich her, und muß nicht mein Auge weilen auf ihren Beleidigungen?

3
שִׁמְחָה-נָא עֲרַבְנִי עִמָּדִי מִי אִהוּ לְיָדִי יִתְקַע:
setzte doch [ערבני] dein-Volk [עמדי] wer [מי] er [אִהוּ] zu-Haende-von [לְיָדִי] blies [יִתְקַע:]
[H4994](#) [H6148](#) [H3027](#) [H1931](#) [H4310](#) [H8628](#)

Setze doch ein, leiste Bürgschaft für mich bei dir selbst! Wer ist es sonst, der in meine Hand einschlagen wird?

4
כִּי-לִבָּם צַפְנֹת מִשְׁכָּל עַל-כֵּן לֹא תִרְמָם:
denn ihr-Herz [צפנות] [משכל] ueber [על-] so [כֵּן] nicht [לֹא] erhob [תִרְמָם:]
[H6845](#) [H7922](#) [H3808](#)

Denn ihre Herzen hast du der Einsicht verschlossen; darum wirst du ihnen nicht die Oberhand geben.

5
לְחֶלֶק יְנִידָהּ וְרַעִים וְעֵינַי בְּנֵי תִכְלָנָה:
zu-Teil verkuendete [יְנִידָהּ] Naechster [רַעִים] und-Augen-von [וְעֵינַי] seine-Soehne [בְּנֵי] vollendete [תִכְלָנָה:]
[H5046](#) [H7453](#) [H3615](#)

Wenn einer die Freunde zur Beute ausbietet, so werden die Augen seiner Kinder verschmachten.

6
וְהִצַּנְנִי לְמִשְׁלַּח עַמִּים וְתַפְתַּ לְפָנַי אֶהְיֶה:
[וְהִצַּנְנִי] zu-Spruch [לְמִשְׁלַּח] Voelker [עַמִּים] [וְתַפְתַּ] zu-Angesicht [לְפָנַי] ich-werde-sein [אֶהְיֶה:]
[H3322](#) [H4914](#) [H8611](#) [H6440](#) [H1961](#)

Und er hat mich hingestellt zum Sprichwort der Völker, und ich bin zum Anspeien ins Angesicht.

7
וְתִכְהָ מִכְעֵשׁ עֵינַי וַיִּצְרִי כָצֵל כָּלָם:
[וְתִכְהָ] [מכעש] Augen-von [עֵינַי] [ויצרי] [כצל] [כָּלָם:]
[H3338](#) [H6738](#) [H3605](#)

Und mein Auge ist trübe geworden vor Gram, und wie der Schatten sind alle meine Glieder.

8
יִשְׁמוּ וְיִשְׁמוּן יִשְׂרָאֵל עַל-זֹאת וְיִנְקִי עַל-חֲנָף יִתְעַרְרָ:
[יִשְׁמוּ] [יִשְׁמוּן] aufrichtig [יִשְׂרָאֵל] ueber [עַל-] diese [זֹאת] [וְיִנְקִי] ueber [עַל-] Heuchler [חֲנָף] erweckte [יִתְעַרְרָ:]
[H8074](#) [H3477](#) [H2063](#) [H2611](#) [H5782](#)

Die Aufrichtigen werden sich hierüber entsetzen, und der Schuldlose wird aufgebracht werden über den Ruchlosen.

9
וַיֵּאָחֶז וְצָדִיק דְּרָכּוֹ וַיִּטְהַר-יָדָיו וַיִּסָּף אִמָּץ:
und-er-ergriff [וַיֵּאָחֶז] Gerechter [צָדִיק] sein-Weg [דְּרָכּוֹ] [ויטהר-יָדָיו] Hand [יָדָיו] fuegte-hinzu [וַיִּסָּף] [אִמָּץ:]
[H0270](#) [H6662](#) [H1870](#) [H2891](#) [H3027](#) [H3254](#) [H0555](#)

Doch der Gerechte wird an seinem Wege festhalten, und der an Händen Reine wird an Stärke zunehmen.

10 וְאֵלֶּם וְכָלֶם תָּשֻׁבוּ וּבְאוּ נָא וְלֹא־ אֲמַצָּא בְכֶם חָכָם:
und-aber alle kehrte-zurueck und-in-oder doch und-nicht fand wurde-weise
[H0199](#) [H3605](#) [H7725](#) [H0935](#) [H4994](#) [H3808](#) [H4672](#) [H2450](#)

Aber ihr alle, kommet nur wieder heran! Und einen Weisen werde ich nicht unter euch finden.

11 יָמַי עָבְרוּ זְמַתִּי נִתְקַן מִוְרְשִׁי לִבִּי:
Tage-von ging-hinueber [זמתין] [נתקון] [מורשין] Herz
[H3117](#) [H2154](#) [H5423](#) [H4180](#) [H3824](#)

Meine Tage sind vorüber, zerrissen sind meine Pläne, das Eigentum meines Herzens.

12 לַיְלָה לַיּוֹם יָשִׁימוּ אֹר קָרוֹב מִפְּנֵי־ חֹשֶׁךְ:
Nacht zu-Tag setzte Licht nahe wegen Finsternis
[H3915](#) [H3117](#) [H0216](#) [H7138](#) [H6440](#) [H2822](#)

Die Nacht machen sie zum Tage, das Licht nahe vor lauter Finsternis.

13 אִם־ אֶקְוֶה שְׁאוֹל בֵּיתִי בְּחֹשֶׁךְ רַפְדִּיתִי יִצְעָעִי:
wenn [אקוה] Totenreich Haus in-Finsternis [רפדתי] [יצועי]
[H7585](#) [H2822](#) [H7502](#)

Wenn ich hoffe, so ist der Scheol mein Haus, in der Finsternis bette ich mein Lager.

14 לְשַׁחַת קָרָאתִי אָבִי אַתָּה אִמִּי וְאַחֲתִי לָרְמָה:
zu-Grube rief Vater-von du Mutter und-meine-Schwester zu-Wurm
[H7845](#) [H7121](#) [H0001](#) [H0517](#) [H0269](#) [H7415](#)

Zur Verwesung rufe ich: Du bist mein Vater! zu dem Gewürm: Meine Mutter und meine Schwester!

15 וְאֵיהָ אָפוּ תִקְוָתִי וְתִקְוָתִי מִי יְשׁוּרְנָה:
und-wo [אפון] Hoffnung und-Hoffnung wer [ישורנה]
[H0346](#) [H0645](#) [H4310](#) [H7789](#)

Wo denn also ist meine Hoffnung? Ja, meine Hoffnung, wer wird sie schauen?

16 בְּדִי שָׁאֵל תִּרְדָּנָה אִם־ יַחַד עַל־ עָפָר נָחַת: ס
allein fragte stieg-hinab wenn zusammen ueber Staub [נחת] (*)
[H0905](#) [H7585](#) [H3381](#) [H6083](#)

Sie fährt hinab zu den Riegeln des Scheols, wenn wir miteinander im Staube Ruhe haben.